





## ***СОДЕРЖАНИЕ***

Введение . . . . .	7
Планирование . . . . .	15
Ведение войны . . . . .	25
Стратегическое нападение . . . . .	33
Развертывание . . . . .	45
Движущая сила . . . . .	53
Существенное и несущественное . . . . .	63
Маневрирование против неприятеля . . . . .	79
Девять Переменных . . . . .	93
На марше . . . . .	103
Рельеф местности . . . . .	119
Девять типов территорий . . . . .	133
Атака с применением огня . . . . .	155
Использование шпионов . . . . .	165
Примечания . . . . .	175





# ВВЕДЕНИЕ



С | Ц  
У | З  
Н | Ы  
Ь |

Перед вами необычная книга — она была написана две с половиной тысячи лет тому назад на классическом китайском языке и до сих пор включена в список рекомендуемых для прочтения книг Морского корпуса Соединенных Штатов. Помимо этого, она была любимым произведением таких известных фигур, как генерал Дуглас Макартур и Мао Цзэдун. Более того, «Искусство войны» начало новую жизнь вне военных кругов в мире современного делового менеджмента — простой поиск в Интернете по сочетанию «*Искусство войны + деловая стратегия*» выдаст сотни сайтов, основанных на этом древнем тексте и предлагающих неоценимое коммерческое понимание и применение.

Согласно легенде эта книга — была написана Сунь У, более известным, как Sunzi (Sun Tzu в старом романском стиле, Сунь-Цзы в русской транскрипции) — он был командующим армией и стратегом на службе у князя Хо Люй государства У в период, описанный в анналах периода «Весен и Осени» Древнего Китая (770—476 гг. до н.э.). Точность этой версии является, тем не менее, материалом горячих научных дискуссий — некоторые эксперты полагают, что несовместимости и анахронизмы, присутствующие в тексте, указывают на более позднюю дату написания, а другие оспаривают даже само существование Сунь-Цзы как исторической фигуры. Еще одним спорным моментом является существование более позднего произведения,

И  
С  
К  
У  
С  
С  
Т  
В  
О

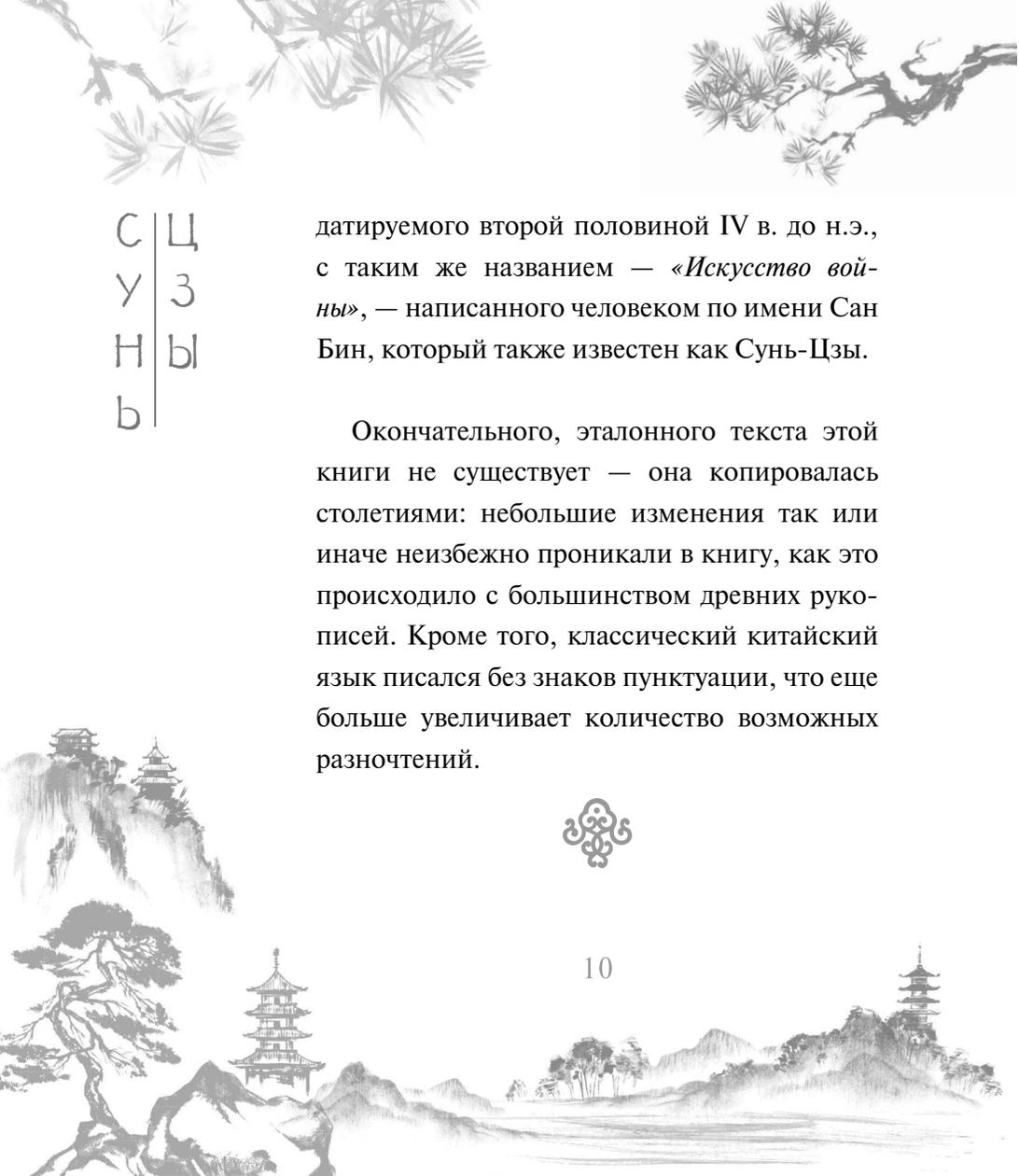
В  
О  
Й  
Н  
Ы



С | Ц  
У | З  
Н | Ы  
Ь |

датируемого второй половиной IV в. до н.э., с таким же названием — *«Искусство войны»*, — написанного человеком по имени Сан Бин, который также известен как Сунь-Цзы.

Окончательного, эталонного текста этой книги не существует — она копировалась столетиями: небольшие изменения так или иначе неизбежно проникали в книгу, как это происходило с большинством древних рукописей. Кроме того, классический китайский язык писался без знаков пунктуации, что еще больше увеличивает количество возможных разночтений.





И  
С  
К  
У  
С  
С  
Т  
В  
О

В  
О  
Й  
Н  
Ы



***«...ВОЙНА — ЭТО МЕСТО,  
ГДЕ ВСТРЕЧАЮТСЯ ЖИЗНЬ  
И СМЕРТЬ...»***



С | Ц  
У | З  
Н | Ы  
Ь |

Есть также множество мест, где текст бесспорно испорчен. Все это, складываясь с потенциальной неоднозначностью классического китайского языка, означает, что двух одинаковых интерпретаций книги «Искусство войны» попросту не существует. Для перевода я использовал одну из наиболее распространенных версий текста периода династии Сонг (960–1279 гг. н.э.), а там, где присутствуют противоречивые интерпретации, я попытался использовать контекст и баланс прозы.

Структура текста обычно не вызывает споров: он разделен на 13 глав, каждая глава посвящена одному аспекту организации или стратегического планирования. Некоторые из этих глав более сложные и завершенные, чем другие, — это тоже указывает на возможные нарушения



в тексте. Все они, тем не менее, одного уровня по практичности их применения — особенно что касается интерпретации Сунь-Цзы настроения солдат (как собственных, так и неприятеля) по их поведению. Что примечательно — так это элегантность слога и использование основных принципов даосизма. С точки зрения Сунь-Цзы, командующий не является просто случайным солдатом: он — ученый, джентльмен и философ. Глубокая выразительность в изложении каждого мистического элемента, несомненно, связана с тем, что книга продолжает жить и пользоваться всеобщей притягательностью.

*Джеймс Трапп*

Сунь-Цзы сказал... [1] (*Здесь и далее в квадратных скобках указывается номер примечания, см. с. 175–191.*)

И  
С  
К  
У  
С  
С  
Т  
В  
О

В  
О  
Й  
Н  
Ы

